

EMENTA DA DISCIPLINA: ESTUDOS TEMÁTICOS DE LITERATURA ITALIANA: TRADUÇÃO LITERÁRIA.

Profa. Anna Palma

Semestre: 2017-2

CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

Nesta disciplina, uma seleção de textos italianos da literatura contemporânea (narrativa, teatro, poesia) serão abordados a partir de uma análise voltada para a tradução, tendo em vista os seguintes objetivos:

1. Aprofundar o conhecimento da literatura italiana contemporânea (a seleção de obras e autores será realizada no começo do semestre, junto com a turma);
2. Exercitar a atividade de análise e compreensão da poética de uma obra (e do autor), também como parte fundamental do processo tradutório;
3. Conhecer textos teóricos sobre tradução literária;
4. Realizar traduções de algumas obras, ou trechos, do italiano ao português.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

1) ECO, Umberto. Quase a mesma coisa. Tradução de Eliana Aguiar. Rio de Janeiro: Record, 2007. 458p.

2) GUERINI, Andréia; ARRIGONI, Maria Teresa (orgas.). **Clássicos da teoria da tradução: italiano-português**. Florianópolis, SC: Núcleo de Tradução/UFSC, 2005. 221 p. (Antologia bilíngüe ;v. 3)

3) OSIMO, Bruno. **Traduzione e nuove tecnologie: informatica e internet per traduttori : guida pratica con glossario**. Milano: U. Hoepli, c2001. 136 p.

4) RICCIER, P. *Sobre a tradução*. Trad. Patrícia Lavelle. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2011. 71 p.